

9

ff. 10v-12r [16v-18r]

—¡Ah de la barca, barquero,
que pasas el mar de amor!
¡Hola hau!
—¿Qué es lo que quieres, pastor?
—Embarcarme en ella quiero.
—Mira lo que haces primero, 5
que en la playa está el mar lisonjero,
y, en el golfo, bramando rigor;
que esas olas azules que miras,
celos son de sus piélagos; iras
en las calmas del gusto mayor. 10
—Luego, son sus verdades mentiras,
y sus bonanzas, engaño y temor.
—*Escarmienta en mi leño, pastor,
que, con esperanzas tan locas,
al través hemos dado en las rocas* 15
*a morir de celos y amor.
Huir es mejor.*

Copla

—Pero ¿cómo un desdichado
que en el alma lleva el cuidado,
de sí mismo acompañado, 20
escaparse podrá del rigor?
—*Escarmienta en mi leño, pastor...*

10

ff. 12v-13r [18v-19r]

[1] En una concha de Venus,
la nueva madre de Amor,

9. ¡Ah de la barca, barquero...!

2. La comparación del amor con un mar tormentoso (“mar de amor”) era metáfora tipificada ya clásica. Y este poema es, precisamente, una bella disertación sobre esta metáfora.

4. En el ms. “ellas”, pero se entiende que, en este verso, el pastor se refiere a la “barca” de la interjección del primer verso. Por otra parte, la *barca* era la imagen emblemática del tema del mar de amor, pues en ella navega el amante. Por este motivo, el puerto, a menudo, es imagen de la dama.

8. A propósito de “olas azules” valga decir que –al margen de que sea uno de los colores atribuibles a éstas–, como en el verso siguiente el barquero dice que son “celos”, justamente, el color azul, en la poesía amorosa del Siglo de Oro, simbolizaba los celos (Navarro Durán: 1998, 103). Para la comprensión de estos versos (5-7) del barquero, remitimos a la nota del v. 10 de «Pues lo quiso el corazón» (nº 26).

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...



10. En una concha de Venus

1. Esta “concha” es la barca en la que va a navegar Filis.

Filis entraba una tarde,
que esta Venus le engendró.

¡Barquero, barquero, 5
amaina, amaina,
vela y leva remos!

2 El barquero que la lleva,
viendo luces de otro sol,
por dos estrellas se rige, 10
de las almas, perdición.

3 Ufano el bajel camina,
y, con uso de razón,
rasgando la tersa plata
aljófara le tributó. 15

4 Metió la mano en el agua
Filis, y, a su resplandor,
los peces que aspiran muerte
ciegas mariposas son.

5 De Guadalete la orilla 20
pisaba, Celeo, un pastor,
y, viendo ausentarse a Filis,
con altas voces llamó:

¡Barquero, barquero,...

11

ff. 13v-14r [19v-20r]

[1] En el mar de las sirenas
vi, Fabio, la margarita
en las perlas de una boca,
en los encantos de oírla.

¡Ay, Floris!, quien te mira, 5
arde, tiembla y suspira,

4. Leísmo mantenido.

10. Los ojos de la dama.

14. *Plata*: el agua.

15. En este verso, “aljófara” son las gotas de agua que van saltando conforme el bajel se abre paso por el río.

19. Ante una luz, las mariposas se dirigen hacia ella, lo que, a su vez, les causa la muerte. Así dice el yo poético que hacen los peces ante el resplandor de la blancura de la mano de Filis.



11. En el mar de las sirenas

1. Vid. nota al v. 3 de «En prados de Manzanares» (nº 3).

2. *Margarita*: “lo mismo que perla. Aplícase regularmente a las más preciosas” (*Aut.*).

3. *Las perlas*: los dientes.

9. ¡Ah de la barca, barquero...!

A 4

Anónimo



E: Mn, M. 1262
ff. 10v-12r [16v-18r]

Transcripción musical: Mariano Lambea
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1ª] - ¡Ah de la

[Tiple 2ª] -

[Alto] -

[Bajo] -

2 bar - ca, bar - que - ro, que pa - sas el

-

7 mar de a - mor! ¡Ho - la hau!

-

12

¡Ah de la barca, que pasas el

17

mar. el mar de amor!

22

- ¿Qué es lo que quieres, pastor, qué es lo que quieres?

27


- Embarcar me en ella que ro.

32




- Mi ra, mi - ra lo que ha - ces pri - me - ro, que en la

37



pla - ya es - tá el mar li - son - je - ro, y en el gol -

42



que e - sas
fo. bra - man do ri - gor;

47



o - las a - zu - les que mi - ras, ce - los son de sus

52

pié - la - gos; i - ras en las cal

57

mas del gus - to ma -

62

- Lue - go, son sus ver - da - des men - yor.

67

ti - ras, y sus bo - nan - zas, en - ga - ño y te - mor,

♩ [Estribillo]

72

y sus bo - nan - zas, en - ga - ño y te - mor.

- Es car -

77

mien - ta en mi le - ño, pas - tor, que, con es - pe -

82

ran - zas tan lo - cas, al tra - vés he - mos da - do en las

87

ro - cas a mo - rir de ce - los y a -

92

mor. a mo - rir de ce - los y_a -

97

Hu - ir es me - jor, hu - ir es me -
Hu - ir es me -
Hu - ir es me - jor, hu -
mor. Hu - ir es me - jor, hu - ir, hu - ir

102

jor, es me - jor hu - ir es me - jor.
jor, hu - ir, hu - ir es me - jor. - Es - car -
ir es me - jor hu - ir es me - jor.
es me - jor hu - ir es me - jor.

107

mien - ta_en mi le - ño, pas - tor, es - car - mien - ta_en mi le - ño, pas -
- Es - car - mien - ta_en mi
- Es - car - mien - ta_en mi le - ño, pas - tor, es - car -

112

- Es - car - mien - ta en mi le - ño, pas - tor, que, con es - pe -
tor, que, con es - pe - ran - zas tan lo - cas, que, con es - pe -
le - ño, pas - tor, es - car - mien - ta en mi le - ño, que, con es - pe -
mien - ta en mi le - ño, pas - tor, que, con es - pe - ran - zas tan

117

ran - zas tan lo - cas, al tra - vés he - mos da - do en las
ran - zas tan lo - cas, al tra - vés he - mos da - do en las
ran - zas tan lo - cas, al tra - vés he - mos da - do en las
lo - cas, al tra - vés he - mos da - do en las ro -

122

ro - cas a mo - rir
ro - cas a mo - rir
ro - cas a mo - rir
ro - cas a mo - rir

127

de ce - los y a - mor, a mo -
de ce - los y a - mor, a mo -
de ce - los y a - mor, a mo -
de ce - los y a - mor, a mo -

132

rir de ce - los y_a - mor. Hu - ir es me -
de ce - los y_a - mor.
de ce - los y_a - mor.
rir de ce - los y_a - mor. Hu -

137

jor, hu - ir es me - jor, es me - jor, hu - ir
Hu - ir es me - jor, hu - ir, hu - ir
Hu - ir es me - jor, hu - ir es me - jor, hu - ir
ir es me - jor, hu - ir, hu - ir es me - jor, hu - ir

142

Fin [Copla a solo]

es me - jor. - Pe - ro ¿có - mo un des - di -
es me - jor.
es me - jor.
es me - jor.
es me - jor.

147

cha - do que en el al - ma

152

lle - va el cui - da - do,

157

de sí mes - mo a - com - pa - ña - do, es - ca -

162

par - se po - drá del ri - gor, es - ca -

167

Al S y Fin

par - se po - drá del ri - gor?

Ade la barca barquero y Passas el Mar de Amor Ola Ola Ade la barca
Passas el Mar el mar de Amor Embarcar me en ellas quiero Luego son
sus verdades mentiras y sus bonancas engañó y temer y sus bonancas engañó y temer
Suyr es mejor // es mejor Suyr es mejor es carmienta en mi leno pastor
Leno y Con es perancas tan locas Altra vez como dado en las No:

Mira mira lo que bases primero y en la plaza esta el mar ligero:
Jero y en el golfo Gramando Pizor Suyr es mejor
Jor Suyr es mejor Suyr es mejor Es carmienta en mi leno pastor es carmienta en mi-
leno y Con es perancas tan locas Altra vez como dado en las No:

que unas das Anules y miras Cielos son
de suspielagos y ras En las cab mas del gusto Mayor
Suyr es mejor Suyr es mejor es carmienta en mi leno pastor //
Con es perancas tan locas // Altra vez como
dado en las No:

Es lo que quieres pastor Es lo que quieres
Es carmienta en mi leno pastor y Con es perancas tan locas Altra vez como
dado en las rocas Amerix de fela y Amerix de fela y Amerix de fela Suyr es me-
Jor Suyr Suyr es mejor Suyr es mejor Es carmienta en mi leno pastor //
Con es perancas tan locas Altra vez como dado en las No:

11

cas Amorir de celos y Amor Amorir de celos y Amor Suyres mejor

Suyres mejor es mejor Suyres mejor. Pero Como vn des di e Sa do

z en el Alma Nueva el Quidado Desi mesmo acompañado Suyr

garca go dra del Digoz //

Suyr. et.

Amorir de celos y Amor Amorir de celos y Amor Suyres me:

for Suyr es me for Suyr es mejor.

Suyr. et.

12

cas Amorir de celos y Amor Amorir de celos y Amor Suyres mejor

Suyr Suyr es mejor.

Suyr. et.

cas Amorir de celos y Amor Amorir de celos y Amor Suyres mejor

Suyr Suyr es mejor Suyres mejor.

Suyr. et.

